

**CEIP  
SANTA  
ANA**



**[PROYECTO BILINGÜE]**

## INDICE

---

CONSIDERACIONES PRELIMINARES.....	2
Introducción.....	2
Justificación.....	3
El Centro Educativo.....	4
EL PROYECTO BILINGÜE.....	4
ORGANIZACIÓN DE LAS ÁREAS.....	4
Justificación de las áreas en modalidad bilingüe.....	4
Minutos semanales y porcentajes del proyecto bilingüe.....	5
El Proyecto Bilingüe en Educación Infantil.....	6
El Proyecto Bilingüe en Educación Primaria.....	6
OBJETIVOS GENERALES.....	6
PERFIL DEL PROFESORADO PARTICIPANTE.....	7
METODOLOGÍA.....	9
El bilingüismo en edades tempranas.....	9
La alfabetización bilingüe.....	10
Medidas para el fomento de la expresión y comprensión oral.....	10
Medidas para el fomento de la lectura y la escritura.....	10
Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas.....	11
PLAN DE COORDINACIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE.....	12
Coordinación metodológica entre las dnl.....	12
Coordinación lingüística entre las dnl y la lengua inglesa.....	13
Coordinación curricular entre las dnl y la lengua inglesa.....	13
Medidas para el tratamiento de la diversidad del alumando.....	13
LA EVALUACIÓN.....	14
Plan de coordinación de evaluación.....	15
Evaluación de los alumnos.....	15
Atención a la diversidad.....	16
Seguimiento y Evaluación del proyecto bilingüe.....	16
Evaluación de los docentes que imparten l2 o dnl.....	19
PLAN DE COORDINACIÓN CON LOS CENTROS DE LA LOCALIDAD.....	20
INCORPORACIÓN DE OTRAS LENGUAS.....	20
ACTUACIONES PREVISTAS PARA LA PARTICIPACIÓN DE LOS DISTINTOS COMPONENTES DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA DEL CENTRO EN EL PROYECTO BILINGÜE.....	20

# CONSIDERACIONES PRELIMINARES

---

## Introducción

---

El **bilingüismo** se refiere a la capacidad de usar dos idiomas en la vida cotidiana. El bilingüismo es un fenómeno que está cada vez más presente en la sociedad y que está aumentando en muchas partes del mundo, una de cada tres personas son bilingües o multilingües hoy en día. (Wei, 2000).

Para organizar un proyecto bilingüe, es necesario establecer el contexto real en el que los alumnos están expuestos a la lengua extranjera. Según Krashen, es necesario distinguir entre los contextos formales de aprendizaje de idiomas (por ejemplo, la escuela) y los contextos informales de adquisición de idiomas (por ejemplo, la calle). La adquisición en contextos informales puede ser un proceso más subconsciente donde la comunicación es un medio y no un enfoque ni un fin en sí mismo. El aprendizaje en contextos formales ocurre donde se enseñan las propiedades abiertas de un idioma (por ejemplo, gramática y vocabulario). El aprendizaje es, por lo tanto, un proceso más consciente que permite a un alumno "conocer" el segundo idioma. Con el aprendizaje de una segunda lengua, el análisis y la corrección de errores a menudo se aborda de manera formal y explícita. (C. Baker, 1996). Al considerar qué efecto tienen los diferentes entornos de aprendizaje en la adquisición o el aprendizaje de un segundo idioma, debemos distinguir los contextos macro (por ejemplo, sociopolíticos) y micro (por ejemplo, escuelas y aulas).

Centrándonos en la escuela donde nos gustaría desarrollar el proyecto bilingüe, estas son las características de los diferentes contextos donde se inserta el proyecto:

**Macro contexto.** Los inicios de los orígenes de los programas bilingües actuales en Castilla La Mancha provienen del primer acuerdo de colaboración con el Ministerio de Educación español en 1996. Con el objetivo de desarrollar un programa bilingüe en el que las escuelas integraran el currículo británico (British Council). Este acuerdo se renovó en 2013 cuando el gobierno regional brindó a las escuelas la oportunidad de emprender un programa bilingüe propio sin la integración del plan de estudios británico pero con la enseñanza de un porcentaje de algunas materias en inglés. Una gran variedad de escuelas en esta región decidieron solicitar el inicio de un programa bilingüe llamado Secciones Bilingües. Unos años más tarde, el Decreto de Plurilingüismo publicado en 2014, acompañado por la Orden que regula los programas lingüísticos, fueron los dos documentos que aclararon las características del bilingüismo en Castilla La Mancha. Después de algunos años de desarrollo e implementación, se publicó otro Decreto y Orden en 2017 para finalmente establecer algunas reglas claras que todas las escuelas bilingües deben cumplir. Estas reglas son la guía para crear este documento para ajustar las características del proyecto bilingüe a la legislación real vigente en la Comunidad de Castilla La Mancha.

**Micro contexto:** el colegio CEIP Santa Ana es una escuela pública ubicada en el corazón de Cuenca. Cuenta con 400 estudiantes y 30 maestros, la mitad de los maestros tienen la habilitación para enseñar inglés u otras materias en inglés, llamadas DNL. La escuela es un poco antigua pero tiene una gran variedad de instalaciones que hacen que el aprendizaje de lenguas extranjeras sea más atractivo, como pizarras digitales y equipos de sonido de alta calidad en cada aula, diferentes libros en inglés, no solo para enseñar y aprender inglés, sino también para estudiar otras asignaturas utilizando la lengua inglesa.

Las razones que **justifican** la inclusión del bilingüismo en el entorno educativo provienen de Europa, de las recomendaciones y estrategias de la Comisión Europea. Por lo tanto, debemos decir que el aprendizaje de idiomas y el conocimiento cultural son elementos primordiales descritos en el Proyecto Europeo, ya que permiten a los ciudadanos mantenerse en contacto, viajar e integrarse con otros países con diferentes objetivos. Por este motivo, la Comisión Europea ha planeado la necesidad de tomar medidas para unificar los recursos y promover el plurilingüismo en nuestra sociedad y, en última instancia, en nuestras escuelas. (*Marco Estratégico para la Educación y Formación 2020*). El Parlamento Europeo y el Consejo de Europa acogieron la Recomendación sobre competencias clave para el aprendizaje a lo largo de toda la vida (2006/962/CE). Sus objetivos son contribuir al desarrollo de una educación y formación orientadas hacia el futuro y de calidad según las necesidades de la sociedad europea. Según este documento, *"las competencias clave para el aprendizaje a lo largo de toda la vida son aquellas que todas las personas necesitan para su realización y desarrollo personal, ciudadanía activa, inclusión social y empleo"* (2006/962/CE). Estas competencias clave serán elementos esenciales en la descripción de la organización de esta escuela bilingüe y serán clave para el desarrollo de los maestros y la adquisición de los estudiantes.

El proyecto Bilingüe del colegio Santa Ana se remonta a los inicios de las secciones bilingües con lo que se demuestra que su proyecto ha ido evolucionando a lo largo del tiempo. La **solidez y viabilidad** del proyecto vienen marcadas por la progresión con la que se ha ido implantando y la incrementación de la carga bilingüe a través de la incorporación de las diferentes áreas.

Una vez establecido el marco europeo, es necesario describir el marco legal en el que se desarrollará este proyecto bilingüe. En primer lugar, el sistema educativo español está hoy en día regulado por **LOMCE 8/2013** (Ley Orgánica para el Mejoramiento de la Calidad Educativa) y en este documento se incluyen las principales directrices sobre cómo desempeñarse en la Educación Primaria. Luego, debemos mencionar la legislación vigente en la comunidad de Castilla La Mancha, ya que la escuela está ubicada en Cuenca, una provincia de esta región. El currículo vigente para la Educación Primaria se describe en el **Decreto 54/2014** donde se exponen los contenidos mínimos para las materias bilingües a las que se dirige este proyecto. Además, debemos tener en cuenta el **Decreto 47/2017** y la **Orden 27/2018** que regulan el plan integral sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras en nuestra comunidad. Estos dos documentos describen qué materias pueden enseñarse en modalidad bilingüe, el perfil de los maestros, algunas ideas metodológicas y las instrucciones principales sobre cómo organizar un proyecto bilingüe. En consecuencia, este Decreto y Orden será el punto de partida para organizar el proyecto bilingüe en nuestra escuela. A esta legislación es necesario añadir la **Resolución de 02/03/2018**, de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, por la que se establece el procedimiento para la autorización de nuevos proyectos bilingües y plurilingües y para la adaptación de los programas lingüísticos a los nuevos proyectos bilingües y plurilingües en centros educativos no universitarios sostenidos con fondos públicos de la comunidad autónoma de Castilla-La Mancha a partir del curso escolar 2018-2019.

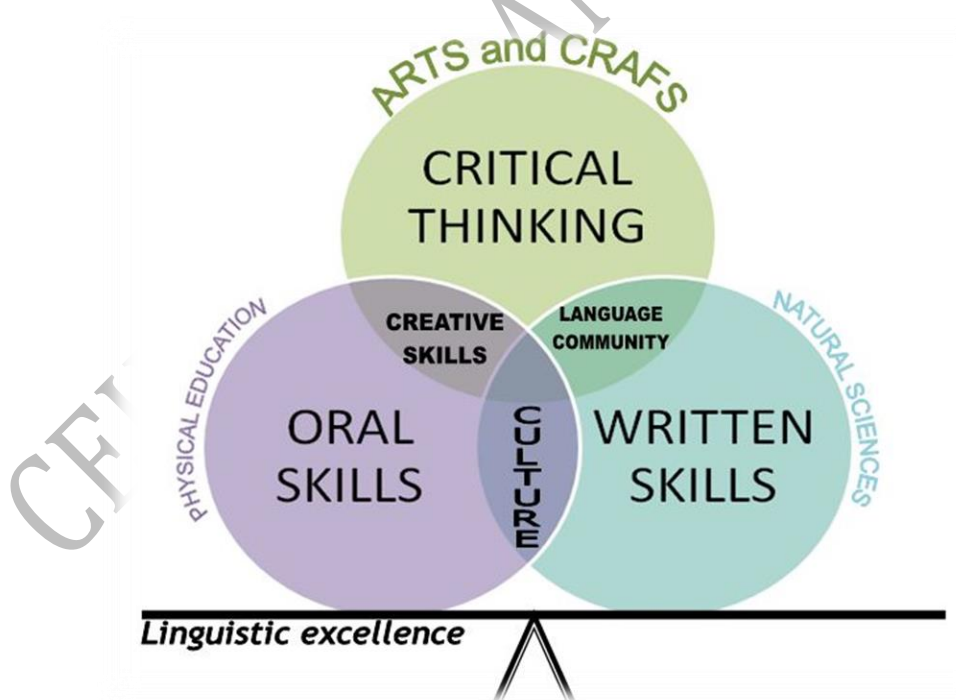
La escuela está ubicada en la ciudad de Cuenca, una pequeña ciudad de España incluida en la comunidad de Castilla La Mancha. La escuela está situada en el centro de la ciudad y el nivel socioeconómico del vecindario es medio-alto. El centro educativo cuenta con 400 estudiantes y 30 profesores, hay un departamento de inglés con 13 profesores que son los que enseñan inglés como materia de lengua extranjera, así como las materias bilingües llamadas DNL (Disciplinas No Lingüísticas) en nuestra legislación regional. La escuela tiene un equipo de orientación educativa cuyos maestros trabajan en la detección e intervención de los estudiantes que muestran barreras de aprendizaje.

## EL PROYECTO BILINGÜE

### ORGANIZACIÓN DE LAS ÁREAS

#### JUSTIFICACIÓN DE LAS ÁREAS EN MODALIDAD BILINGÜE

El idioma que se imparte como lengua de comunicación es la **lengua inglesa**. Estas son las competencias y destrezas que el alumno irá adquiriendo a largo de su escolarización con el proyecto bilingüe en lengua inglesa. Este colegio ya tiene implantado al 100% todas las DNL en todos los cursos. Nuestro proyecto proviene de un Programa de Excelencia Lingüística.



Esta tabla es el resumen de la justificación de las materias elegidas para ser enseñadas en inglés. Al analizar la característica intrínseca de cada aspecto y al mezclarlos todos, obtenemos una serie de competencias que se desarrollarán con la implementación del proyecto bilingüe.

El área de **Educación Física** promoverá habilidades orales especialmente y la introducción en el área de juegos relacionados con la cultura inglesa y europea completará la parte sociocultural de este tema.

Las **Ciencias Naturales** brindarán a los alumnos más oportunidades para practicar oralmente y luego transferir este conocimiento al lenguaje escrito, tanto en la recepción (lectura) como en la producción (escritura). La participación de la comunidad lingüística está obviamente justificada, ya que el área de Ciencias Naturales se basa en principios universales y el lenguaje científico en la actualidad es el inglés. Los principales avances científicos están escritos y analizados en este idioma.

La asignatura de **Educación Artística** introduce las habilidades creativas necesarias para cerrar el ciclo de competencias del proyecto. Esta área dará a los alumnos la oportunidad de expresar sus sentimientos e ideas utilizando la lengua inglesa y vinculándola con el lenguaje universal de las artes.

Este grupo de materias es la combinación perfecta para trabajar los contenidos y la lengua de modo integrado, siempre manteniendo un equilibrio con las materias que se imparten en español. De esta manera, las cuatro habilidades lingüísticas se desarrollarán y mejorarán mientras aprendemos otros idiomas, como el lenguaje corporal y los movimientos en la Educación Física, los contenidos científicos y las teorías en Ciencias Naturales y las expresiones de Artes en Educación Artística.

---

#### MINUTOS SEMANALES Y PORCENTAJES DEL PROYECTO BILINGÜE

---

LEVEL	NATURAL SCIENCES	PHYSICAL EDUCATION	ENGLISH	ARTS AND CRAFTS	TOTAL	
<b>PRE PRIMARY</b>	45	45	90	45	225	17%
<b>1st grade</b>	135	135	180	45	495	37%
<b>2nd grade</b>	135	135	180	45	495	37%
<b>3rd grade</b>	135	135	180	45	495	37%
<b>4th grade</b>	180	135	180	45	540	40%
<b>5th grade</b>	180	135	180	45	540	40%
<b>6th grade</b>	135	135	180	45	495	37%

---

## EL PROYECTO BILINGÜE EN EDUCACIÓN INFANTIL

---

En la etapa de educación infantil, la propuesta es de 5 sesiones de 45 minutos cada una, un total de 225 minutos por semana.

Dentro de estas sesiones, se pueden dedicar:

- ✓ 2 sesiones para el área de **inglés** que se encuentra dentro del Área de Lenguajes: Comunicación y Representación. Combinación de estas sesiones con un método para comenzar con las **Ciencias Naturales** en inglés.
- ✓ 1 sesión para establecer las **rutinas** en inglés en la asamblea, el inicio de la **lectoescritura** utilizando un método **fonético**. Estos aspectos estarían dentro del Área de Lenguajes: Comunicación y Representación.
- ✓ 1 sesión de **Educación Artística**, plástica, en inglés. Esto se incluye en el área de Conocimiento de sí mismo y Autonomía Personal.
- ✓ 1 sesión de **Psicomotricidad** correspondiente al área Conocimiento de sí mismo y Autonomía Personal.

El objetivo principal de la etapa de Infantil es sentar las bases de las materias a las que se enfrentará el alumno en modalidad bilingüe en la etapa de Primaria.

En la etapa de Educación Infantil se prioriza la lengua oral en su modalidad tanto receptiva como productiva y se establecen las bases de las destreza escritas en una modalidad de pre-lectura y pre-escritura.

---

## EL PROYECTO BILINGÜE EN EDUCACIÓN PRIMARIA

---

Las áreas impartidas en inglés son:

- ✓ Ciencias Naturales.
- ✓ Educación Física.
- ✓ Educación Artística, plástica.
- ✓ Lengua Inglesa.

---

## OBJETIVOS GENERALES

---

El proyecto bilingüe debe organizarse de manera que cumpla los siguientes objetivos:

- ✓ Desarrollar en los alumnos desde las primeras etapas el conocimiento y el uso del idioma extranjero para adquirir la **competencia comunicativa** y poder comunicarse en situaciones diarias usándolo.
- ✓ Hacer reflexiones sobre la **comparación** entre la lengua extranjera y su lengua materna y desarrollar la **alfabetización** en ambas.
- ✓ Promover **vínculos neurológicos** entre la lengua materna y la segunda lengua.
- ✓ Conseguir un mejor **dominio** de la lengua inglesa. Su uso en otras materias provocará la recepción de más información en inglés en nuestros alumnos durante el horario escolar.
- ✓ Crear y utilizar diferentes **estrategias** y **recursos** que permitan a los estudiantes progresar en su proceso de aprendizaje de forma autónoma y también en grupos.
- ✓ Aumentar el **interés** de los alumnos a usar diferentes fuentes de información y mostrarles cómo usar y seleccionar esta información en el idioma inglés.



- ✓ Proporcionar a los estudiantes que presenten barreras de aprendizaje diferentes **estrategias e instrumentos** para utilizar el inglés en situaciones de su vida diaria. Estas estrategias se adaptarán a sus necesidades y características fomentando sus potencialidades.
- ✓ Difundir a lo largo de la escuela y la **comunidad escolar** la idea de una sociedad plurilingüe y pluricultural. Esto integrará los diferentes procesos comunicativos y el intercambio de experiencias utilizando las Tecnologías de la Información y la Comunicación.
- ✓ Permitir que los alumnos conozcan en etapas tempranas las diferentes **culturas** y costumbres de diferentes países que les ayudarán a coexistir en el mundo real y desarrollar algunos **valores** como la tolerancia, el respeto y la solidaridad.
- ✓ Involucrar a los alumnos en la participación de Proyectos Europeos como parte esencial de su aprendizaje con **Erasmus +**. La participación en viajes a un país extranjero e intercambio de ideas y materiales a través del hermanamiento electrónico mediante **Etwinning**.
- ✓ **Integrar** a alumnos con diferentes características sociales pertenecientes a familias en desventaja. El aprendizaje de la lengua extranjera abrirá sus mentes y romperá sus barreras.

En cuanto a la organización de los planes de coordinación y evaluación del proyecto, nos planteamos como **objetivo principal** aunar la coordinación entre niveles y áreas de manera intrínseca a través de la utilización del mismo docente para impartir el inglés, la plástica y las ciencias naturales a los mismos grupos de alumnos. De este modo, el maestro que imparte inglés, plástica y ciencias naturales será el mismo en todo el nivel. Esto va a depender de la situación de nuestra plantilla pero las previsiones van siendo cada vez más positivas.

---

## PERFIL DEL PROFESORADO PARTICIPANTE

---

De acuerdo a la legislación vigente, los profesores que enseñan inglés o cualquier otra materia impartida en este idioma deben haber obtenido el Nivel de inglés B2 de acuerdo con el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. En este colegio, 10 docentes tienen el nivel B2 y 3 docentes tienen el nivel C1, por lo que hay 13 docentes disponibles para desarrollar el Proyecto bilingüe impartiendo la asignatura de inglés y las Disciplinas No Lingüísticas en inglés.

Estos profesores deben saber cuáles son sus **funciones** de acuerdo con la orden 27/2018 del 8 de febrero, por la que se regulan los proyectos bilingües y plurilingües en Educación Infantil y Primaria:

- a) Impartir el área, materia o módulo correspondiente en la lengua del proyecto, utilizando una metodología basada en el aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera (Aicle).
- b) Participar en las reuniones semanales de coordinación del proyecto y cuantas otras sean convocadas para tratar cuestiones relativas al mismo.
- c) Coordinarse con el profesorado de la lengua extranjera que imparte docencia al alumnado del proyecto.
- d) Colaborar en la evaluación del proyecto y la elaboración memoria anual.
- e) Integrar en las programaciones didácticas los aspectos relevantes relacionados con la docencia en lengua extranjera.



f) Elaborar, en coordinación con el resto del profesorado DNL, materiales curriculares específicos de su área.

g) Colaborar en la organización de actividades complementarias y extraescolares relacionadas con el proyecto.

La **plantilla** es sólida aunque hay varias plazas con perfil bilingüe que se cubren por docentes en Comisión de Servicios y por Interinos. Durante el curso 2018/2019, los docentes que están actualmente desarrollando el proyecto son:

Apellidos y nombre (por orden alfabético)	Situación en el centro (1)	Función (2)	Tipo de plaza (3)	Nivel competencia lingüística (MCERL)	Disciplina no Lingüística / Curso-unidad / etapa (4)	FORMACIÓN METODOLÓGICA
ALARCÓN PALOMARES MARÍA DEL CARMEN	Comisión de Servicios	DNL	IN-IN	B2 UCLM	DNL en INFANTIL: 5 años A: 1 5 años B: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
CHUMILLAS MOTOS IRENE	DEF	COORDINADORA	IN-IN	B2 Escuela Oficial de Idiomas	DNL en INFANTIL: 3 años A: 2 3 años B: 2 4 años A: 2 4 años B: 2 5 años A: 2 5 años B: 2	- 4 cursos CLIL a través del K.A. 1. - Master en Educación Bilingüe. - Varios talleres Jolly Phonics. - Seminarios en el centro.
FORCADA NAVARRO CARMEN	DEF	DNL	PRI-IN	C1 LICENCIATURA FILOLOGÍA INGLESA	Ciencias Naturales: 5º A: 4 5º B: 4 Plástica: 3º A: 1 5º A: 1 5º B: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
IBÁÑEZ MARTÍNEZ MIGUEL ÁNGEL	DEF	DNL	ING	B2 UCLM	Plástica: 6º A: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
MARTÍN CAÑIZARES YOLANDA	DEF	DNL	PRI-IN	B2 UCLM	Ciencias Naturales: 1º B: 3 3º B: 3 Plástica: 1º B: 1 3º B: 1	- Metodología AICLE por el INTEF. - Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
MARTÍNEZ DOMINGO LUIS ÁNGEL	DEF	DNL	ING	B2 Escuela Oficial de Idiomas	Plástica: 6º B: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
MARTÍNEZ GÓMEZ VICENTE	DEF	DNL	PRI	B2 UCLM	Ciencias Naturales: 2º A: 3 3º C: 3 Plástica: 2º A: 1 3º C: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
MENCIAS SANGLADA JOSÉ	DEF	DNL	PRI-IN	B2 British Council (APTIS)	Ciencias Naturales: 2ºB: 3 Plástica: 2º B: 1 1º A: 1	-Cursos de formación metodológica y lingüística en Londres.
MERCHANT SORIANO PILAR	CS	DNL	IN-IN	B2 British Council (APTIS)	DNL en INFANTIL: 3 años B: 1 3 años A: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
PINEDO FERNÁNDEZ Mª AMPARO	CS	DNL	PRI-IN	C1 EOI UCLM	Ciencias Naturales: 4º A: 4 4º B: 4 3º A: 3 Plástica: 4º A: 1 4º B: 1	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.
RAMOS FERNÁNDEZ ANDRÉS	DEF	DNL	ING	C1. FILOLOGÍA INGLESA.	Ciencias Naturales: 6º A: 3 6º B: 3	- 4 cursos sobre CLIL a través del K.A.1. - Taller Jolly Phonics. - Seminarios en el centro.
ROSILLO ZAMORA LUIS	INT	DNL	EF	B2	E. física: 1ºA, 1ºB,	- Seminarios en el centro.

ANTONIO				University of Cambridge. UCLM.	3ºA Ciencias Naturales 1ºA DNL E infantil I4A, I4B	- Taller Jolly Phonics.
RUIZ GARCÍA PEDRO JOSÉ	INT	DNL	EF-IN	B2  UNED. BRITISH COUNCIL (APTIS)	Educación Física: 2º A: 3 2º B: 3 3º B: 3 3º C: 3 4º A: 3 4º B: 3 5º A: 3 5º B: 3 6º A: 3 6º B: 3	- Seminarios en el centro. - Taller Jolly Phonics.

## METODOLOGÍA

La implementación del proyecto bilingüe debe hacerse con un conjunto de principios metodológicos. Estos principios están basados en la exposición del bilingüismo en edades tempranas, la integración de la fonética y las bases lectoescritura en la etapa de Educación Infantil y en la integración de Contenidos y Lenguas en ambas etapas. El Proyecto Bilingüe está basado en las siguientes afirmaciones científicas y aplica la metodología **AICLE**, el fomento de la **lectoescritura** y de la **comprensión y expresión oral** en todas las áreas que completan el proyecto.

## EL BILINGÜISMO EN EDADES TEMPRANAS

Se pueden extraer algunas conclusiones positivas de la investigación "Bilingüismo en los primeros años: lo que dice la ciencia" de Krista Byers-Heinlein, quien destaca la falta de investigación e información en esta área. En primer lugar, apoya la idea de "cuanto antes, mejor". Muchas personas están familiarizadas con el concepto de un "período crítico" para la adquisición del lenguaje: la idea de que los humanos no son capaces de dominar un nuevo idioma después de alcanzar una cierta edad. Los investigadores no están de acuerdo sobre si existe un período crítico, y no están de acuerdo sobre cuándo puede ocurrir este período crítico: las propuestas van desde los 5 a los 15 años (Krashen, 1973; Johnson & Newport, 1989; Lenneberg, 1967). Dejando de lado el desacuerdo, la investigación sobre el bilingüismo y el aprendizaje de una segunda lengua converge sólidamente en un punto simple para llevar a casa: cuanto antes, mejor. Es posible que no haya un cambio brusco para peor en ningún momento del desarrollo, pero hay una disminución gradual en las habilidades de aprendizaje de idiomas con la edad (Birdsong y Molis, 2001; Hakuta, Bialystok y Wiley, 2003).

En segundo lugar, afirma que los bebés bilingües distinguen fácilmente sus dos idiomas y no muestran evidencia de confusión. Los idiomas difieren en muchas dimensiones, incluso si no hablas ruso o mandarín, es probable que puedas distinguir uno de otro. Los bebés también son sensibles a estas diferencias perceptivas, y están particularmente en sintonía con el ritmo de un idioma. Los bebés pueden discriminar idiomas rítmicamente diferentes como el inglés y el francés al nacer (Byers-Heinlein, Burns, y Werker, 2010; Mehler et al., 1988), y a la edad de 4 meses pueden distinguir incluso idiomas rítmicamente similares como el francés y el español (Bosch y Sebastian-Galles, 1997, 2001; Nazzi, 2000). Los bebés bilingües pueden ser incluso más sensibles que los monolingües cuando se trata de discriminar idiomas. Investigaciones recientes han demostrado que los bebés

monolingües y bilingües de 4 meses pueden discriminar las caras que hablan en silencio y hablan diferentes idiomas (Weikum et al., 2007). Sin embargo, a los 8 meses de edad, solo los bilingües siguen siendo sensibles a la distinción, mientras que los monolingües dejan de prestar atención a las variaciones sutiles en los movimientos faciales (Sebastian-Galles, Albareda-Castellot, Weikum, y Werker, 2012; Weikum et al., 2007). En lugar de confundirse, parece que los bebés bilingües son sensibles a la información que distingue sus idiomas.

La investigación ha sugerido que las habilidades académicas y lingüísticas en un idioma minoritario se transfieren con relativa facilidad al segundo idioma. Dicho de manera simple, un niño que aprende a leer en español en el hogar o en la escuela, no tiene que comenzar desde el principio cuando aprende a leer en inglés. Tanto en aprender a leer como en aprender a escribir, las habilidades de lenguaje adquiridas en un primer idioma pueden, al menos si se desarrollan más allá de cierto punto en L1, pueden reclutarse en etapas relativamente tempranas de adquisición de L2 para un desempeño relativamente calificado en L2, por lo tanto de forma abreviada la progresión normal del desarrollo en L2 (Lanauze y Snow, 1989, pág. 337).

---

## LA ALFABETIZACIÓN BILINGÜE

---

La alfabetización bilingüe es la habilidad de leer y escribir con perfección en dos idiomas. Una persona bilingüe es alguien que domina dos idiomas diferentes. Ser bilingüe significa mostrar fluidez tanto en lectura como en escritura.

El proyecto bilingüe debe proporcionar a los alumnos todas las opciones y oportunidades para adquirir un perfil bilingüe. Por este motivo, la escuela debe desarrollar un procedimiento con este objetivo. La integración de la fonética y su progresión desde el primer momento en que los alumnos comienzan la escuela es esencial para establecer el comienzo de la alfabetización bilingüe en cada alumno.

---

## MEDIDAS PARA EL FOMENTO DE LA EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL

---

- La estrategia principal para el fomento de la lengua oral es la inclusión de la asignatura Educación Física tanto en Infantil como en Primaria.
- Las actividades orales estarán motivadas en la participación de los alumnos en nuestro programa de Noticias Euroknitters Breaking News.
- El centro prepara múltiples actividades complementarias y culturales que fomentan el uso de la lengua inglesa oral como obras de teatro, dramatizaciones, lecturas en inglés los días especiales, etc, que estarán recogidas en la Memoria Final de cada curso escolar.

Las estrategias concretas de cada nivel y área con su coordinación con el profesorado de lengua inglesa se reflejarán en las programaciones de aula.

---

## MEDIDAS PARA EL FOMENTO DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA

---

- En la etapa de Infantil se implantará el método JOLLY PHONICS y se hará un seguimiento en 1º de Primaria.
- Se fomentará la lectura en lengua inglesa a través de la posible dotación de Lecturas Graduadas (Graded Readers) y su inclusión en el Plan de Lectura del Centro.

- La mejora de las habilidades de lectura y escritura se intensificará con la inclusión del área de Ciencias Naturales que trasfiere las destrezas orales a la lengua escrita.

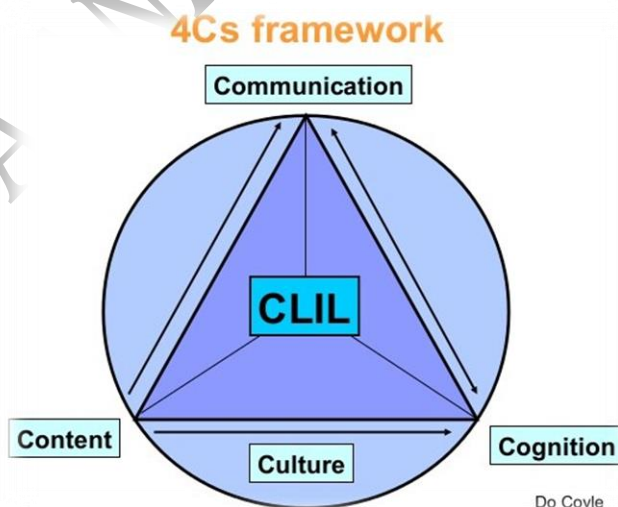
Las estrategias concretas de cada nivel y área con su coordinación con el profesorado de lengua inglesa se reflejarán en las programaciones de aula.

## APRENDIZAJE INTEGRADO DE CONTENIDOS Y LENGUAS

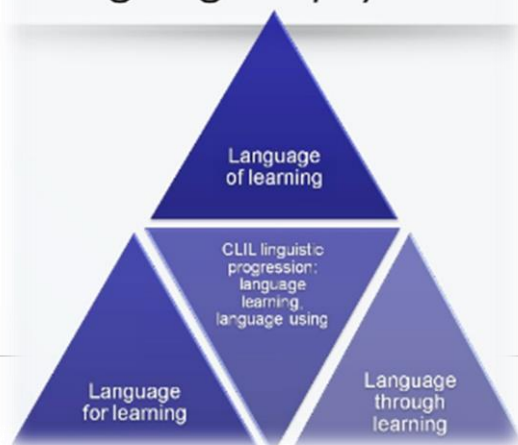
El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) o Content and Language Integrated Learning (CLIL) es un método educativo de enfoque dual en el que las materias, o parte de las mismas, se enseñan a través de un idioma extranjero con objetivos de perspectiva dual, a saber, el aprendizaje de contenido y el aprendizaje simultáneo de un idioma extranjero. (Marsh, D. 2002) Este concepto fue acuñado por David Marsh en la Universidad de Jyväskylä en Finlandia, 1994.

CLIL es un concepto de por vida que abarca todos los sectores de la educación, desde primaria hasta adultos, desde unas pocas horas por semana hasta módulos intensivos que duran varios meses. En resumen, CLIL es flexible y dinámico, donde las lenguas y materias (idiomas extranjeros y materias no lingüísticas) se integran de una manera mutuamente beneficiosa para proporcionar resultados educativos de valor añadido a la mayor parte del alumnado. Sin embargo, el valor añadido se relaciona con la calidad de la experiencia de aprendizaje. (Do Coyle).

De acuerdo con Do Coyle, la metodología CLIL se basa en el Marco de las 4 ces: Contenido, Comunicación, Cognición y Cultura. La C para el Contenido comprende la materia, los temas y los enfoques transversales. La C para la Comunicación indica el uso del aprendizaje de idiomas, aumenta el tiempo de conversación del estudiante y reduce el tiempo de conversación del maestro. La C para la Cognición se centra en los procesos de aprendizaje y pensamiento basados en habilidades de aprendizaje. La C para Culture desarrolla el entendimiento intercultural y la ciudadanía global y local.



## Language Triptych



Además, CLIL implica el tríptico del idioma de las 3 As: Analizar, Agregar y Aplicar. Analizar el lenguaje necesario para el aprendizaje (vocabulario específico y estructuras gramaticales: Lenguaje de aprendizaje. Agregar el andamiaje, el apoyo, las estrategias de enseñanza y el cuestionamiento necesarios para garantizar que los alumnos puedan realizar las tareas establecidas y que el aprendizaje pueda ocurrir: Lenguaje para el aprendizaje.

Aplicar se refiere a las habilidades de pensamiento que deben incorporarse a la sesión a través de diferentes tareas para asegurar la comprensión y el aprendizaje: el lenguaje a través del aprendizaje.

Finalmente, Jim Cummins establece BICS y CALP. Los BICS son las Habilidades Básicas de Comunicación Interpersonal que hace referencia al Lenguaje Social y CALP se corresponden con el Dominio del Lenguaje Académico Cognitivo que pertenece al Lenguaje Académico.

En consecuencia, la metodología CLIL es el método más adecuado para desarrollar el Proyecto Bilingüe. Se puede combinar con otros métodos para crear un Enfoque Integrado para alcanzar los objetivos del Proyecto Bilingüe. Todas las DNL siguen estas estrategias metodológicas incluyendo las 4 Cs y las 3 As así como las habilidades cognitivas según el nivel de cada grupo de alumnos y sus características específicas.

---

## PLAN DE COORDINACIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE

---

El proyecto bilingüe estará liderado por una figura que coordine las actuaciones de los docentes que forman parte del equipo. Esta figura será preferiblemente un docente con destino definitivo en el centro educativo y tendrá las siguientes funciones:

- a) Colaborar con el equipo directivo en la elaboración e integración del proyecto bilingüe o plurilingüe dentro del proyecto educativo del centro, así como, en su caso, en la posible modificación del mismo.
- b) Coordinar el equipo docente que interviene en el desarrollo del proyecto bilingüe o plurilingüe en los aspectos lingüísticos, metodológicos y de evaluación, a través de los principios propios de la metodología Aicle, buscando uniformidad en la implementación de los mismos.
- c) Coordinar las reuniones del equipo docente implicado, levantando acta de los acuerdos de las mismas.
- d) Ayudar, asesorar, recopilar, elaborar y clasificar los recursos y material didáctico relacionados con el proyecto.
- e) Participar en las reuniones con otros centros de su área de influencia, ejerciendo las funciones de coordinación de las mismas cuando así le corresponda.
- f) Gestionar conjuntamente actividades programadas en la L2 del proyecto.
- g) Promover la coordinación del auxiliar de conversación con el profesorado DNL.
- h) Colaborar con el equipo directivo en la realización de la memoria final del proyecto al finalizar cada curso escolar.

El plan de coordinación se llevará a cabo a través de **reuniones semanales de coordinación** donde se estudiarán los aspectos metodológicos, lingüísticos y curriculares para la mejor aplicación del proyecto bilingüe. En estas sesiones semanales se están concretando los planes específicos de **coordinación lingüística, metodológica y curricular** entre los docentes que imparten las DNL y los docentes que imparten el inglés como lengua inglesa.

---

## COORDINACIÓN METODOLÓGICA ENTRE LAS DNL

---

Siguiendo los principios establecidos en los apartados anteriores, los diferentes docentes incluyen las estrategias metodológicas según el nivel de los alumnos y la diversidad del propio grupo-clase. De estos asuntos se trata en las reuniones de coordinación y se plasma en las programaciones de aula.

---

## COORDINACIÓN LINGÜÍSTICA ENTRE LAS DNL Y LA LENGUA INGLESA

---

Los aspectos más concretos de carácter lingüístico se establecen en las programaciones didácticas de centro y de aula.

Cada grupo de nivel trabaja de manera coordinada a través de las reuniones de nivel así como a través de las reuniones de coordinación del equipo bilingüe para concretar los aspectos lingüísticos a tratar en las DNL así como en la asignatura de inglés.

---

## COORDINACIÓN CURRICULAR ENTRE LAS DNL Y LA LENGUA INGLESA

---

### - Materiales curriculares

Durante estos años se está buscando que a través de diferentes libros de texto la correlación entre las DNL y el área de inglés sea efectiva. Sin embargo, muy poco es el material coordinado y de calidad muy baja. La primera razón de esto se basa en nuestro currículo establecido en el D54/2014 que no establece ninguna relación ni curricular ni lingüística entre las áreas que podrían ser bilingües y que no contempla ninguna diferencia entre la modalidad bilingüe y la modalidad monolingüe. Esto ya es un hecho que dificulta que las editoriales lleven a cabo esta tarea con unos mínimos de calidad.

Por esta razón, en algunos niveles como 5º y 6º se hacen materiales propios en el área de Ciencias Naturales que muestran relación del área de inglés con las Ciencias Naturales. El equipo está en proceso de estudio y realización de posibles materiales que hagan que la correlación curricular entre áreas sea efectiva.

**ESTRATEGIA DE COORDINACIÓN organización de los docentes y las áreas:** el centro cuenta con una plantilla flexible con perfiles muy sólidos en lengua inglesa con lo que desde hace unos años se está intentando conseguir que el mismo DOCENTE imparta al menos Inglés, Plástica y Ciencias Naturales en el mismo curso, a falta de la Educación Física que se impartirá por un docente especialista en esta área.

Así, se va consiguiendo esto a través de algunas pequeñas modificaciones en la plantilla y se calcula que en un curso escolar esto se pueda llevar a cabo. La coordinación de este modo será intrínseca. Ya se ha conseguido en Educación Infantil y en algún nivel de Ed. Primaria, lo que posibilita la integración de actividades entre las distintas asignaturas y nos hace ver las posibilidades de mejora logrando unos resultados destacables.

---

## MEDIDAS PARA EL TRATAMIENTO DE LA DIVERSIDAD DEL ALUMNADO

---

Según el Decreto 85/2018 que regula la Inclusión Educativa del alumnado de Educación Infantil y Primaria, los colegios con proyectos bilingües contemplarán en sus planes de actuación medidas para el tratamiento de la inclusión a nivel de centro, a nivel de aula y a nivel individual.

Así, se concretarán en el PEC las medidas para la inclusión de este alumnado de tal modo que se respeten los principios de equidad. Una vez valorados los alumnos a través, si fuera necesario, de la evaluación psicopedagógica correspondiente, el equipo de orientación educativa junto a los maestros que imparten todas las áreas a este alumno elaborará un plan de coordinación que desarrolle su correspondiente Plan de Trabajo, con



o sin Adaptación Curricular Significativa. Estos planes serán diseñados tanto para el tratamiento de las asignaturas bilingües como las que no lo son.

Algunas **medidas generales** para aplicar en las DNL son las siguientes:

- Estrategias organizativas que el centro pone en marcha para favorecer los procesos de aprendizaje de un grupo de alumnos y alumnas del tipo: desdobles, agrupamientos flexibles, dos profesores en el aula o cuantas otras determine en el ámbito de su autonomía.

- Adaptaciones y modificaciones llevadas a cabo en el centro educativo para garantizar el acceso al currículo, la participación, eliminando tanto las barreras de movilidad como de comunicación, comprensión y cuantas otras pudieran detectarse.

- Creación de programas de acogida para el alumnado que se incorpora al centro educativo atendiendo a las circunstancias por las que se produce esta incorporación y estableciendo actuaciones que favorezcan su primer contacto con las DNL.

- Estrategias empleadas por el profesorado para favorecer el aprendizaje a través de la interacción, en las que se incluyen entre otros, los talleres de aprendizaje, métodos de aprendizaje cooperativo, el trabajo por tareas o proyectos, los grupos interactivos o la tutoría entre iguales, entre otras.

- Estrategias organizativas de aula empleadas por el profesorado que favorecen el aprendizaje, como son el trabajo por rincones, la co-enseñanza, la organización de contenidos por centros de interés, los bancos de actividades graduadas, uso de agendas o apoyos visuales, entre otras.

- Creación de programas de detección temprana de dificultades de aprendizaje diseñados por el equipo docente en colaboración con el Equipo de Orientación y Apoyo o el Departamento de Orientación, los que influyan directamente en las DNL.

- Grupos o programas de profundización y/o enriquecimiento que trabajen la creatividad y las destrezas de pensamiento para alumnado que lo precise.

- El refuerzo de contenidos curriculares dentro del aula ordinaria, dirigido a favorecer la participación del alumnado en el grupo-clase.

- Actuaciones de seguimiento individualizado y ajustes metodológicos llevados a cabo con el alumnado derivadas de sus características individuales.

- Adaptaciones y modificaciones llevadas a cabo en el aula para garantizar el acceso al currículo y la participación, eliminando tanto las barreras de movilidad como de comunicación, comprensión y cuantas otras pudieran detectarse.

- Cuantas otras el equipo docente decida incluir a lo largo del desarrollo del proyecto bilingüe.

---

## LA EVALUACIÓN

El proceso de evaluación en una escuela bilingüe es complejo. La clave es organizarse y proporcionar estrategias de calidad para obtener resultados reales y retroalimentación. Para desarrollar esta parte, dividiremos el proceso de evaluación en tres aspectos principales: evaluar a los estudiantes y su nivel de lengua inglesa y

adquisición de contenido, evaluar el proyecto bilingüe y evaluar a los maestros encargados de enseñar inglés y las materias bilingües.

## PLAN DE COORDINACIÓN DE EVALUACIÓN

El equipo de maestros que imparten la asignatura de inglés como lengua extranjera o las Disciplinas No Lingüísticas se reunirá semanalmente para tratar todos los alumnos referentes al proyecto bilingüe. A su vez se planeará la evaluación de los alumnos, así como los instrumentos y estrategias para ello. Las medidas, procedimientos e instrumentos de evaluación específicas en las DNL se exponen a continuación. En el próximo apartado se proporcionan unos cuadros que pueden ser usados con este objetivo.

## EVALUACIÓN DE LOS ALUMNOS

De acuerdo con la legislación vigente, los criterios de evaluación y los estándares de aprendizaje se establecen en el Decreto 54/2014 que describe los principales contenidos de cada materia en Castilla La Mancha. Centrándose en las asignaturas que se imparten en inglés (ciencias naturales, plástica, educación física y lengua inglesa), los profesores que enseñan estas materias en cada aula deben evaluar la adquisición del idioma y los contenidos incluidos en la legislación vigente. Hoy en día, el uso de los estándares de aprendizaje evaluables, los criterios de evaluación a través de las rúbricas y los indicadores de logros nos dan información sobre la adquisición de las Competencias Clave en los alumnos. En este sentido, la integración de todas las asignaturas en un cuadro de evaluación nos dará información individual de cada estudiante de acuerdo con la contribución del proyecto bilingüe en el desarrollo de las Competencias Clave. Esto puede hacerse a través de la aplicación Evalúa de la JCCM. Las relaciones entre los estándares de aprendizaje de las DNL y los de la asignatura de inglés están establecidas en las programaciones de aula y a su vez definidos en la aplicación evalúa. Se prioriza la relación de la Competencia Lingüística con los estándares específicos de las DNL de este proyecto bilingüe.

También se puede usar un cuadro de estas características:

BLOCKS OF CONTENTS KEY COMPETENCES EVALUATION CRITERIA				LEARNING OUTCOMES	ACHIEVEMENT INDICATORS RUBRIC					ASSESSMENT INSTRUMENTS							
					Proficiency	Excellence	Satisfactory	Elementary	Unsuitable	Observation	Notebook	Written test	Oral test	Self-evaluat.	Co-evaluat.		
1	SCC	4	I	4.1. Identifies habits, customs and celebrations of countries.													
	SCC	5	B	5.1 Applies knowledge related to courtesy norms, timetables, habits and social conventions in order to favour the oral understanding in a dialogue.													
	CLL	11	I	11.1 Discriminates basic sound, stress, rhythm and intonation patterns in different communicative contexts.													

---

## ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

---

Tras la aplicación de las medidas expresadas en los apartados anteriores para atender a la diversidad del alumnado, el profesorado utilizará los respectivos Planes de Trabajo de cada alumno ya tenga o no Adaptación Curricular Significativa para su evaluación.

En todo caso y según el Decreto 85/2018 se podrán establecer las siguientes medidas para la evaluación del alumno cursando DNL:

- a) Establecer como prioritarios los estándares de aprendizajes categorizados como básicos del perfil de área o materia correspondiente, pudiendo modificar la ponderación asignada a la categoría.
- b) La adecuación de los indicadores de logro a las características específicas del alumnado.
- c) La selección de aquellos instrumentos, técnicas y procedimientos de evaluación más adecuados para el alumnado, independientemente del instrumento elegido para el resto de alumnos y alumnas del curso en el que está matriculado o matriculada incluyendo las adaptaciones de acceso que requiera.
- d) La incorporación en el Plan de Trabajo de estándares de aprendizaje de otros cursos, sin que estos se tengan en cuenta a efectos de calificación, dado que pueden ser el requisito que necesita el alumnado para alcanzar determinados aprendizajes.
- e) La modificación de la secuenciación de los estándares de aprendizaje evaluables a lo largo del curso.

---

## SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE.

---

Además de la evaluación de la adquisición del lenguaje y de los contenidos, es muy importante evaluar el proyecto bilingüe en sí y los procedimientos utilizados para desarrollar el proyecto en la escuela. Para hacerlo, se podría usar un cuadro que pueda ser completado por todo el personal involucrado en el proyecto bilingüe: los estudiantes, los maestros y los padres. Los resultados originarán información de la evolución del proyecto bilingüe y la información de retroalimentación provocará mejoras para el futuro.

**EVALUATION OF THE BILINGUAL PROJECT**  
**TEACHER: \_\_\_\_\_**

	ADEQUATE	LITTLE ADEQUATE	NON-ADEQUATE	NOTES
<b>SUBJECT IN ENGLISH (DNL)</b>				
<b>ORGANIZATION OF THE PROJECT</b>				
<b>COORDINATION MEETINGS</b>				
<b>COMPLEMENTARY ACTIVITIES</b>				
1 _____				
2 _____				
3 _____				
4 _____				
5 _____				
6 _____				
7 _____				
<b>TIMING</b>				
<b>GROUPING</b>				
<b>METHODOLOGICAL STRATEGIES</b>				
<b>RESOURCES</b>				
<b>ASSESSMENT</b>				

**EVALUATION OF THE BILINGUAL PROJECT  
STUDENT: \_\_\_\_\_**

	1	2	3	4
Do you like learning Natural Sciences in English?				
Do you like learning Arts in English?				
Do you like learning PE in English?				
Do you understand your teachers in these subjects?				
Do you communicate in English in these subjects?				
Do you participate in the Erasmus+ project?				

**EVALUATION OF THE BILINGUAL PROJECT  
FAMILY: \_\_\_\_\_**

	1	2	3	4
¿Cuál es su grado de satisfacción del Proyecto Bilingüe?				
¿Cree que su hijo adquiere los contenidos de las asignaturas bilingües en ambas lenguas?				
¿Le gustaría que se cambiaran las asignaturas bilingües?				
¿Utiliza las actividades extraescolares de inglés que se desarrollan en la escuela?				
¿Está dispuesto a que su hijo viaje al extranjero a través de la financiación del programa Erasmus+?				
¿preferiría que su hijo no participara en la modalidad bilingüe?				

---

## EVALUACIÓN DE LOS DOCENTES QUE IMPARTEN L2 O DNL

---

Los maestros, sus habilidades y formación son esenciales al desarrollar el proyecto bilingüe. Un equipo calificado que demuestre profesionalidad provocará un impacto más profundo en el desarrollo del proyecto bilingüe y sus resultados.

Por esta razón, evaluar a los maestros y obtener información sobre los procedimientos metodológicos, su coordinación, sus habilidades y capacitación es esencial para las mejoras del proyecto. Se podría usar la siguiente tabla que cada maestro tendría que completar para registrar toda esta información.

### EVALUATION OF THE TEACHING TEAM

TEACHER: \_\_\_\_\_

SUBJECTS: \_\_\_\_\_

## ANSWER

What is your CEFR level?

What is your experience in bilingualism?

Do you use only English in your lessons?

Do you include Communicative Activities in your lessons?

Do you apply CLIL methodology?

Do you take training courses during the year?

How do you improve your language skills?

Do you adapt evaluation to Special Need students?

Do you adapt content/language to Special Need students?

What are your feelings about the Bilingual Project?

Do you attend the coordination meetings?

What would you like to change?

Are you an active participant of the Erasmus+ project?

Have you travelled abroad to received training? Would you like to?

Have you travelled abroad to accompany students in the Strategic Partnership?



Después de completar todos estos documentos, el coordinador del proyecto bilingüe resumirá la información de los cuadros y redactará un informe con los comentarios. Este informe se incluirá en la Memoria final del proyecto para analizar la sostenibilidad del proyecto y sus mejoras. El control y seguimiento se puede plantear de modo trienal.

## PLAN DE COORDINACIÓN CON LOS CENTROS DE LA LOCALIDAD

Según la Orden 27/2018 los colegios y los institutos de una localidad que desarrollen proyectos bilingües se reunirán, al menos dos veces a lo largo del curso escolar, para llevar a cabo la coordinación de sus actuaciones. Estas reuniones tendrán lugar en el primer y tercer trimestre dentro del horario lectivo.

El pasado mes de Noviembre se ha llevado a cabo la primera reunión de coordinación. Esta reunión fue convocada y coordinada por el IES FERNANDO ZOBEL de esta localidad. Durante la reunión cada centro bilingüe expresó su contexto, se pusieron nuevas ideas en común y se pensó en la creación de una plataforma online de intercambio de materiales.

Según la Orden 27/2018 los docentes que participarán en estas reuniones serán el coordinador del proyecto bilingüe, el orientador del centro y un miembro del equipo directivo.

## INCORPORACIÓN DE OTRAS LENGUAS

El CEIP Santa Ana no está valorando la incorporación de otras lenguas al proyecto bilingüe. Esta afirmación se basa en la idea de consolidar totalmente la inclusión de la lengua inglesa como lengua de comunicación en las DNL.

## ACTUACIONES PREVISTAS PARA LA PARTICIPACIÓN DE LOS DISTINTOS COMPONENTES DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA DEL CENTRO EN EL PROYECTO BILINGÜE

La mejor forma de involucrar a la Comunidad Educativa en los Proyectos Bilingües viene dada por la oportunidad de participar en Proyectos Erasmus+.

Concretamente la inclusión de familias se haría a través de las asociaciones estratégicas, los proyectos denominados K.A.2.

El centro educativo participa activamente en proyectos Erasmus+. Durante dos años consecutivos participó en un KA1 de formación del profesorado en metodología AICLE <http://erasmus.ceipsantaanacuenca.es>.

Actualmente, este centro educativo está participando en un Proyecto Erasmus+ K.A. 219 descrito en el proyecto número 2017-1-ES01-KA219-038333. Las características de éste y su aplicación y desarrollo están plasmados en el formulario de solicitud que puede consultarse en la secretaría de este centro educativo. [www.euroknitters.eu](http://www.euroknitters.eu).

Todas las actividades complementarias que desarrolla el proyecto así como los programas Erasmus+ y otras acciones paralelas serán recogidas en la Memoria Final del Proyecto Bilingüe que se plasmará en la Memoria Final de cada curso escolar.